

Aurangzaib Yousufzai – November 2017

Thematic Quranic Translation Series - Installment 31
(IN ENGLISH LANGUAGE)

MULTIPLE WIVES OFFERED TO THE
HOLY MESSENGER OF ISLAM BY GOD HIMSELF???

Rebuttal of Fictitious Traditional Interpretations

Relevant Verses Brought under Rational
and Academic Scrutiny

PRELUDE

This research based thesis is presented with the foregone conclusion that the Muslim masses around the globe are duped for ages into following blindly an organized ARAB HOAX called ‘traditional Islam’ instead of the Original socio-economic-political Ideology of peace and equality that Quran once disseminated.

Therefore, the fundamental policy question that we are confronted with in connection with our title theme (Chapter at-Tahreem 66, Verses 1-5) stands before us like this:-

Is that true and possible that some Verses of Chapter at-Tahreem from Quran might be construed as “tempting” the august person of the holy Messenger of Islam in a sexual background by offering him more women for marriage, previously married ones as well as virgins, on behalf of God the Almighty?

OR – is that another manifest distortion of Quran aimed at 1) maligning the Code of Ethics presented by Quran; 2) corrupting the known attributes of a

noble human character and conduct; and 3) committing libel and slander against the exemplary personality of the holy Messenger of Islam???

Let us start our probe with the corrupted traditional translation and subsequent discussion to analyze and expose the extent of its frivolity and fraud. Here are the respective Verses:-

Verses 66/1-5

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تَحْرِمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَتَّبِعِي مَرْضَاتِ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١﴾ قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾ وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضُهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا نَبَائِي الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٣﴾ إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٤﴾ عَسَى رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَنَّ أَنْ يَبْدِلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكُنَّ مُسْلِمَاتٍ مُؤْمِنَاتٍ قَانِتَاتٍ تَائِبَاتٍ عَابِدَاتٍ سَائِحَاتٍ ثَيِّبَاتٍ وَأَبْكَارًا ﴿٥﴾

A Typical Traditional Translation :

"O PROPHET! Why dost thou, out of a desire to please [one or another of] thy wives, impose [on thyself] a prohibition of something that God has made lawful to thee? But God is much-forgiving, a dispenser of grace: God has already enjoined upon you [O believers] the breaking and expiation of [such of] your oaths [as may run counter to what is right and just]: for, God is your Lord Supreme, and He alone is all-knowing, truly wise. And lo! [It so happened that] the Prophet told something in confidence to one of his wives; and when she thereupon divulged it, and God made this known to him, he acquainted [others] with some of it and passed over some of it. And as soon as he let her know it, she asked, "Who has told thee this?" - [to which] he replied, "The All-Knowing, the All-Aware has told me." [Say, O Prophet:] "Would that you two turn unto God in repentance, for the hearts of both of you have swerved [from what is right]! And if you uphold each other against him [who is God's message-bearer, know that] God Himself is his Protector, and [that,] therefore, Gabriel, and all the righteous among the believers and all the [other] angels will come to his aid." [O wives of the Prophet!] Were he to divorce [any of] you, God might well give him in your stead spouses better than you - women who surrender themselves unto God, who truly believe, devoutly obey His will, turn [unto Him] in repentance [whenever they have sinned]

***worship [Him alone] and go on and on [seeking His goodly acceptance]
- be they women previously married or virgins.***

DISCUSSION:

Kindly take notice of:

- 1) Inconsistent and out of context sentences;
- 2) Blaming the holy Messenger of God of Polygamy in utter disregard and violation of the divine philosophy of pair formulation (only one plus one makes a pair called 'Zauj');
- 3) Exposing in public the most private domestic affairs of the holy Messenger;
- 4) Threat of Divorce to holy Messenger's "wives" who had been proclaimed as the Nation's holy Mothers;
- 5) Establishing a confrontation against the wives of the Messenger where they are one party and against them, Allah, the Archangel Gabriel, and all other Faithful form the other party of adversaries;
- 6) And in the end, the holy Prophet is offered new wives, previously married as well as virgins!!!

May God forgive us all!

The Readers would kindly agree that this translation is EITHER A TREACHERY OR A JOKE. The above text can't be a part of Quran, or a part of the basic tenets of divine Discipline being disseminated to the humanity! It is full of nonsense and can't be presented to a community of intellectuals for analysis and research! Rather, its text demands to be kept hidden from the public viewing so that the Muslim God and His holy Messenger may not be made an all time laughing stock for exhibiting such "Noble characteristics"!

Was the holy Messenger really a Polygamist? And was he virtually offered by God more new wives? Is the Islamic Discipline really founded upon the philosophy of sexual indulgence?

In reply to the above questions, presented hereunder is the latest effort to unravel the truth of Quran. It not only answers the questions in a most satisfactory manner, it can also be judged on any criterion of knowledge, intellect and divine guidance.

The most up to date, Rational Translation of Verses 66/1-5:-

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١﴾ قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ ۚ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ ۖ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

“O Messenger! Why do you refrain from taking those steps which Allah have made permissible for you only because you want to satisfy the expectations of your comrades. Although Allah is the dispenser of protection and mercy, but Allah has also made mandatory upon you to fulfill your oaths and commitments. And Allah is the one Who is your Master and He is all knowing and wise.”

وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضُهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ ۖ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَاكَ ۖ هَٰذَا قَوْلُ نُبَّانٍ الْعَلِيمِ الْخَبِيرِ ﴿٣﴾

“And when the Messenger had taken into confidence one of his team of comrades in respect of a secret affair, and that team had exposed that secret, then Allah informed the Messenger of this act of theirs. So the Messenger reprimanded that team a little bit about some of it and ignored the rest. When he told them about their opening of that secret, that team counter-questioned the Messenger as to who told him about it! So the Messenger answered: “I was informed about it by the One Who is All Knowing and All Aware;

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا ۚ وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ ۖ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٤﴾

And if you were to turn unto God in repentance, it will prove that your hearts are inclined towards goodness; but if your try to prevail upon him then be it known that Allah is his Master and Guardian, and similarly Quran and the righteous people of peace and faith and also some entities with special powers are also his helpers and supporters.

”اور کہا کہ اگر تم دونوں پارٹیاں اس خطا پر اللہ سے توبہ کر لیتے ہو تو اس سے ثابت ہو جائیگا کہ تمہارے دل بہتری کی جانب جھکاؤ رکھتے ہیں۔ لیکن اگر تم نے اس ضمن میں نبی کی منشاء پر غالب آنے کی کوشش کی تو جان لو کہ درحقیقت وہ اللہ کی ذات پاک ہے جو نبی کا آقا و مددگار ہے اور اسی طرح قرآن اور صالح مومنین بھی اور یہی نہیں بلکہ مخصوص مقتدر قوتیں بھی اس کی حمایتی اور مددگار ہیں۔“

عَسَىٰ رَبُّهُ أَنْ يُبَدِّلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِّنْكَنَّ مُسْلِمَاتٍ مُّؤْمِنَاتٍ قَانِتَاتٍ تَائِبَاتٍ عَابِدَاتٍ سَائِحَاتٍ ثَيِّبَاتٍ وَأَبْكَارًا ﴿٥﴾

If he sets your group/team free from his company or fires you, God might give him in your stead comrade groups better than you who submit to the Discipline (مُسْلِمَاتٍ), enforcers of faith and peace (مُؤْمِنَاتٍ), have the spirit of obedience (قَاتِنَاتٍ), repentant (تَائِبَاتٍ), good devotees (عَابِدَاتٍ), abstain from evil (سَائِحَاتٍ), hold good character (ثَيِّبَاتٍ), and those who take precedence in the performance of their duties (وَأَبْكَارًا).”

Allah swt is witness to the fact that another libel committed against His Holy Word has been effectively rebutted today through a purely academic research by this humble servant of His.

Some important words defined from authentic Arabic lexicons:

Siin-Ra-Ra سر سر = glad/delight/happiness/joy/rejoice. sarra - to speak secretly, **divulge a secret, manifest a secret**. secret, heart, conscience, marriage, origin, choice part, mystery, in private, to conceal/reveal/manifest. sarir - couch/throne.

Sad-Gh-Ya : ص غ ت = **to incline, lean, bend, bow**, pay attention, give ear, hearken, listen.

Za-ha-Ra ظ ه ر = **to appear, become distinct/clear/open/manifest, come out**, ascend/mount, get the better of, know, distinguish, be obvious, go forth, enter the noon, neglect, have the upper hand over, wound on the back.
zahara - to help/back/support in the sense of collaboration.
zihar - was a practice of the pre-Islamic days of the Arabs by which the wife was kept in suspense, sometimes for the whole of her life having neither the position of a wife nor that of a divorced woman free to marry elsewhere. The word *zihar* is derived from *zahr* meaning back.

: سائحات **Siin-Ya-Ha** = to flow over the ground (water), run backwards and forwards, turn, move. siyahat - travel/journey/tour. saihun - devotee, wandering, one who fasts, **one who holds himself back from doing or saying or thinking evil**.

Ba-Kaf-Ra = ب ك ر ؛ ابكارات Beginning of the day, first part of the day, early morning, between daybreak and sunrise
Possessing the quality of applying oneself early, or in hastening
Performing something at the commencement of it, or doing something early
Before it's time, **preceding or took precedence**.